Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-767F

Instruction Manual	*Original*	English
Manuel d'instructions	*Traduction*	Français
Manual de Instrucciones	*Traducción*	Español
Manuale di Istruzioni	*Traduzione*	Italiano
Instructiehandleiding	*Vertaling*	Nederlands
Bruksanvisning	*Översättning*	Svenska
Ohjekirja	*Käännös*	Suomi
Instrukcja obsługi	*Tłumaczenie*	Polski
使用手冊	*翻譯*	中文
دليل الإستعمال	ترجمه	عربي

1WMPD4002780K

Indice

Introduzione 2
Norme Precauzionali 2
Precauzioni 2
Identificazione delle parti 5
Simboli 6
Modalità operative 8
Preparazione del misuratore 10
- Installazione / Sostituzione delle batterie 10
- Collegamento del bracciale allo strumento 11
- Collegamento dell'alimentatore a rete elettrica 11
- Regolazione dell'orologio incorporato 12
- Come scegliere il bracciale corretto 13
- Applicazione del bracciale 13
- Consigli per l'esecuzione di misurazioni corrette 15
- Durante la misura 15
- Dopo la misura 15

Misurazione della pressione 16
- Misurazione standard 16
- Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata 17
- Note per una misurazione corretta 17

Richiamo delle misure memorizzate 18
Cosa è l'indicatore IHB/AFib? 20
Cosa è l'AFib? 20
%IHB/AFib 20
Indicatore dinamico della pressione 21
Indicatore di classificazione dell'O.M.S. 21
Parlando di Pressione Arteriosa 22
- Cosa si intende per Pressione Arteriosa? 22
- Cosa si intende per Ipertensione Arteriosa? 22
- E come si controlla? 22
- Perché è importante l'automisurazione al proprio domicilio? 22
- Classificazione della pressione secondo le linee guida "O.M.S." 22

Localizzazione guasti 23
Manutenzione 24
Dati tecnici 24

Introduzione

Gentile Cliente, la ringraziamo per aver acquistato il Misuratore Elettronico della Pressione Arteriosa A&D. Concepito per una facilità di uso ed alta precisione, il nostro prodotto la aiuterà a controllare la pressione arteriosa quotidianamente.
Raccomandiamo di leggere con cura questo manuale prima di utilizzare il misuratore per la prima volta.

Norme Precauzionali

- ❑ Il dispositivo è conforme alla Direttiva Europea CEE 93/42 per i Prodotti ad utilizzo medico. Quanto sopra è evidenziato dal marchio di conformità CE0123. (0123: Numero di riferimento per l'ente che riceve la notifica)
- ❑ Il presente dispositivo deve essere utilizzato da parte di persone adulte, non di neonati o bambini.
- ❑ Ambiente di utilizzo. Il dispositivo è idoneo per l'utilizzo da parte dell'utente in ambienti di assistenza sanitaria domestici.
- ❑ Il dispositivo è progettato per misurare la pressione sanguigna e la frequenza cardiaca di soggetti umani a fini diagnostici.

Precauzioni

- ❑ Il presente dispositivo è stato realizzato utilizzando componenti di precisione. Si raccomanda di evitare condizioni estreme di temperatura, umidità, luce solare diretta, urti o polvere.
- ❑ Pulire il dispositivo e il bracciale utilizzando un panno morbido e asciutto o inumidito con acqua e detergente neutro. Evitare l'utilizzo di alcool, benzene, solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire il dispositivo o il bracciale.
- ❑ Evitare di piegare eccessivamente il bracciale o di riporre il tubo avvolto strettamente per lunghi periodi, poiché quanto sopra potrebbe ridurre la durata dei componenti.
- ❑ Fare attenzione a evitare lo strangolamento accidentale di bambini o infanti con il tubo e il cavo.
- ❑ Durante la misurazione non attorcigliare il tubo prolunga, in quanto potrebbero verificarsi delle lesioni dovute alla pressione continua nel bracciale.
- ❑ Il dispositivo e il bracciale non sono impermeabili. Evitare il contatto con pioggia, sudore e acqua.
- ❑ Nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato in prossimità di apparecchi televisivi, forni a microonde, telefoni cellulari, macchinari a raggi X o di altri dispositivi con forti campi elettrici, le misurazioni potrebbero non risultare precise.
- ❑ I dispositivi per la comunicazione wireless, come i dispositivi delle reti domestiche, i telefoni cellulari, i telefoni cordless e le loro stazioni base, i walkie-talkie possono interferire con il funzionamento di questo Monitor della Pressione Sanguigna. È quindi opportuno tenerlo a una distanza minima di 30 cm da tali dispositivi.

- ❑ Al riutilizzo del dispositivo, verificare che sia pulito.
- ❑ Le apparecchiature, le parti e le batterie usate non devono essere trattate quali normali rifiuti domestici. Devono quindi essere smaltite in conformità alle normative in vigore.
- ❑ Se si utilizza l'alimentatore, assicurarsi che sia possibile scollegarlo dalla presa elettrica in caso di necessità.
- ❑ Non modificare il dispositivo. Questa operazione può causare incidenti o danni al dispositivo stesso.
- ❑ Per misurare la pressione sanguigna è necessario avvolgere strettamente il bracciale intorno al braccio in modo da interrompere temporaneamente il flusso sanguigno nell'arteria. Ciò può causare dolore, intorpidimento o lasciare temporaneamente un segno rosso sul braccio, in particolare se la misurazione viene ripetuta più volte di seguito. Il dolore, l'intorpidimento o i segni rossi che possono eventualmente verificarsi scompaiono dopo breve tempo.
- ❑ Misurazioni della pressione sanguigna troppo frequenti possono provocare danni al paziente a causa delle interferenze con il flusso sanguigno. In caso di uso ripetuto del dispositivo, assicurarsi che il funzionamento del misuratore non comporti una prolungata compromissione della circolazione sanguigna.
- ❑ Se si è stati sottoposti a mastectomia, rivolgersi a un medico prima di utilizzare il dispositivo.
- ❑ Evitare che i bambini usino il dispositivo senza sorveglianza e tenere il dispositivo fuori dalla loro portata. In caso contrario, si potrebbero causare incidente o danni.
- ❑ Presenta piccole parti che possono causare soffocamento se ingerite inavvertitamente dai bambini.
- ❑ Scollegare l'adattatore C.a. quando non lo si usa durante la misurazione.
- ❑ L'utilizzo di accessori non indicati in questo manuale potrebbe compromettere la sicurezza.
- ❑ In caso di cortocircuito della batteria, la suddette potrebbe riscaldarsi e causare potenzialmente delle ustioni.
- ❑ Consentire al dispositivo di adattarsi all'ambiente circostante, prima dell'uso (circa un'ora).
- ❑ Non sono stati condotti test clinici sui neonati e le donne in gravidanza. Non usare su neonati o donne in gravidanza.
- ❑ Non toccare contemporaneamente le batterie, la presa jack C.c. e il paziente. Si potrebbero causare scosse elettriche.
- ❑ Non gonfiare senza avvolgere il bracciale attorno al braccio.

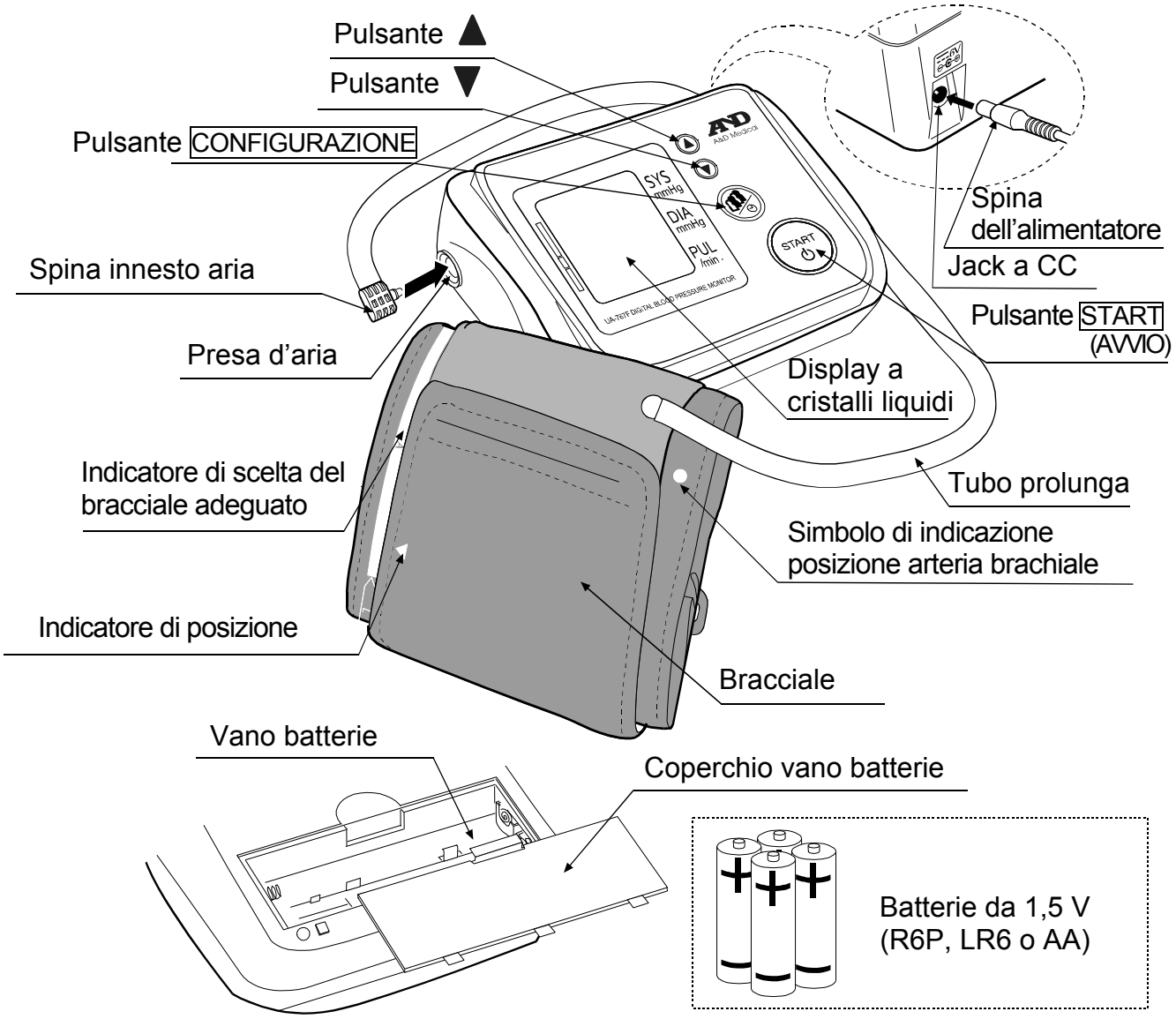
Controindicazioni

Di seguito sono indicate le precauzioni da osservare per il corretto utilizzo del dispositivo.

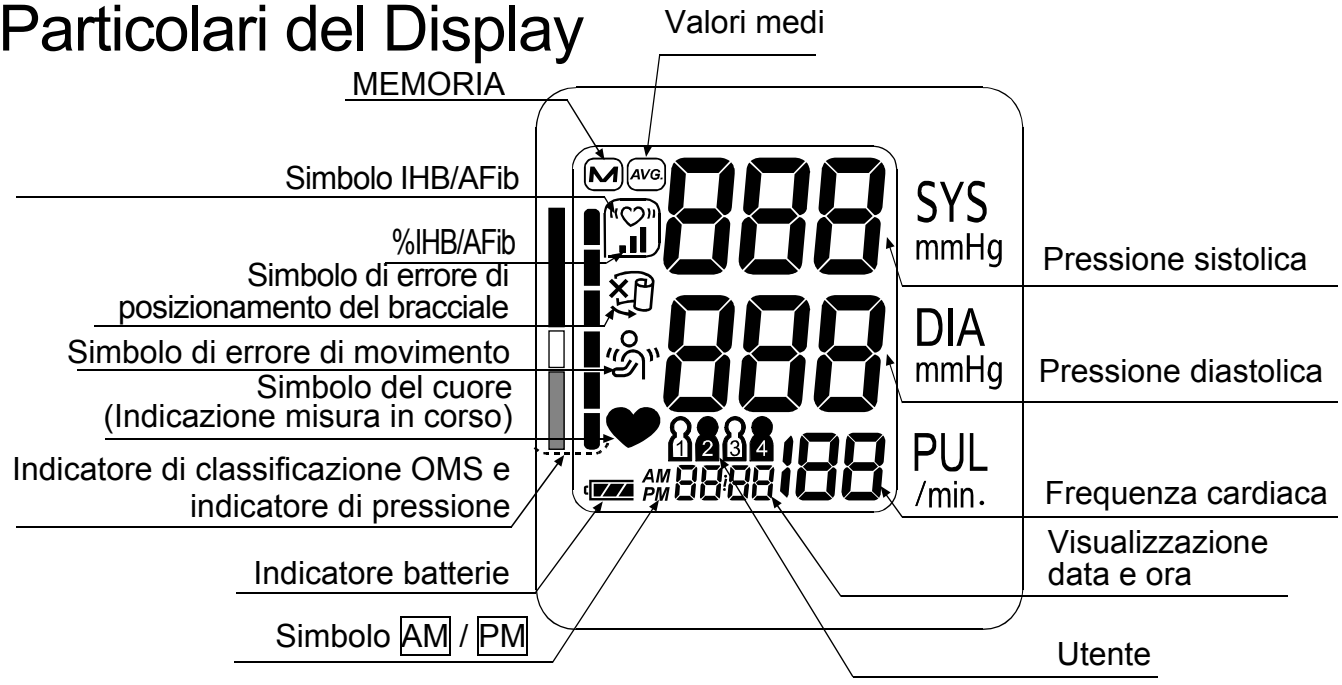
- ❑ Non applicare il bracciale a un paziente già collegato a un altro dispositivo elettromedicale. Il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
- ❑ Le persone affette da grave deficit circolatorio al braccio devono consultare un medico prima di utilizzare il dispositivo, al fine di evitare problemi medici.

- ❑ Non eseguire auto-diagnosi dei risultati delle misurazioni, né iniziare trattamenti in autonomia. Per la valutazione dei risultati ed eventuali trattamenti, rivolgersi sempre al medico.
- ❑ Non applicare il bracciale se il braccio presenta ferite non cicatrizzate.
- ❑ Non applicare il bracciale in caso di terapia con flebo o trasfusioni di sangue eseguite al braccio del paziente. Pericolo di lesioni o incidenti.
- ❑ Non utilizzare il dispositivo in ambienti in cui siano presenti gas infiammabili, quali i gas anestetici. Pericolo di esplosione.
- ❑ Non utilizzare il dispositivo in ambienti con concentrazioni molto elevate di ossigeno, quali camere iperbariche o tende a ossigeno. Pericolo di incendio o esplosione.

Identificazione delle parti



Particolari del Display



Simboli

Simboli impressi sulla confezione del dispositivo

Simboli	Funzione/Significato
⏻	Posizionare l'apparecchio in modalità standby, quindi collegarlo
SYS	Pressione arteriosa sistolica in mmHg
DIA	Pressione arteriosa diastolica in mmHg
PUL	Battiti cardiaci al minuto
⊕ R6(LR6,AA) ⊖	Guida all'installazione delle batterie
⎓	Corrente continua
	Tipo BF: dispositivo, bracciale e tubi sono stati progettati al fine di garantire una protezione particolare contro eventuali scosse elettriche.
CE 0123	Etichetta Direttiva CE sui dispositivi medici
EC REP	Rappresentante UE
	Produttore
2014 	Data di produzione
IP	Simbolo internazionale di protezione
	Etichetta Direttiva RAEE (direttiva Europea di smaltimento dei dispositivi elettrici ed elettronici)
SN	Numero di matricola
	Consultare il manuale/l'opuscolo di istruzioni
⊖C⊕	Polarità del jack a CC
	Tenere asciutto

Simboli visualizzati sul display

Simboli	Funzione/Significato	Azione raccomandata
	Indicazione visualizzata durante la fase di misurazione. Lampeggia durante il rilevamento della frequenza cardiaca.	La misurazione è in corso. Rimanere quanto più possibile fermi e rilassati.
	Simbolo IHB/AFib Indicazione visualizzata se viene rilevato un battito cardiaco irregolare. Potrebbe illuminarsi se viene rilevata una leggerissima vibrazione come un brivido o un tremore.	———
	Simbolo visualizzato se viene rilevato un movimento corporeo o del braccio.	La lettura potrebbe presentare un valore incorretto. Ripetere la misurazione. Rimanere quanto possibile fermi e rilassati.

Simboli

Simboli	Funzione/Significato	Azione raccomandata
	Simbolo visualizzato in fase di misurazione se il bracciale è allentato.	La lettura potrebbe presentare un valore incorretto. Applicare e stringere adeguatamente il bracciale e ripetere la misurazione.
	Frequenza rilevata di IHB/AFib in memoria $\%IHB/AFib = \frac{\text{Numero di IHB/AFib rilevati in memoria}}{\text{Numero totale}} \times 100\ [\%]$	———
	Utente	———
	Misurazioni precedenti MEMORIZZATE	———
	Valori medi	———
	BATTERIE CARICHE Indicatore di stato di carica delle batterie durante la misurazione	———
	BATTERIE SCARICHE Indicatore di batterie in esaurimento	Qualora l'indicatore lampeggi, sostituire tutte le batterie.
Err	Valori della pressione non corretti a causa di movimenti durante la misurazione	Ripetere la misurazione. Rimanere quanto possibile fermi e rilassati.
	Differenza tra pressione sistolica e diastolica inferiore a 10 mmHg	Applicare e stringere adeguatamente il bracciale e ripetere la misurazione.
	Pressione di gonfiaggio non sufficiente	
Err CUF	Il bracciale non è applicato in modo corretto	
E	ERRORE DI VISUALIZZAZIONE DEL BATTITO CARDIACO Il battito cardiaco non è stato rilevato in modo corretto	
ErrE	Errore interno del misuratore di pressione arteriosa	Rimuovere le batterie e premere il pulsante START (AVVIO), quindi reinstallare le batterie. Se l'errore persiste, contattare il rivenditore.
Err9		
AM	Dati rilevati tra le 4:00 e le 9:59.	———
PM	Dati rilevati tra le 18:00 e le 1:59.	

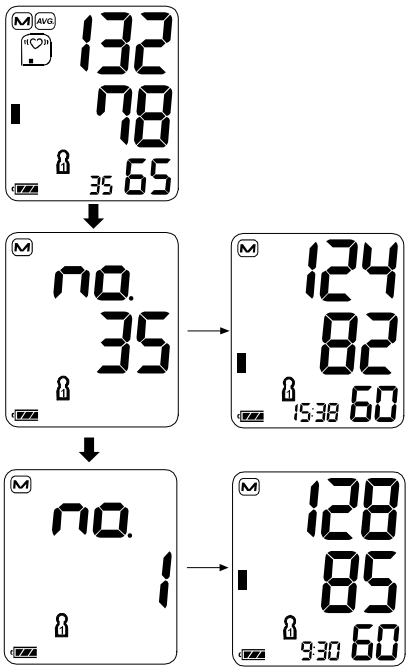
Modalità operative

1. Misurazione normale con memorizzazione dei dati

Premere il pulsante START. La pressione arteriosa viene misurata e i dati sono memorizzati nel dispositivo. Questo dispositivo può memorizzare le ultime 60 misurazioni per ciascuno dei quattro utenti in memoria.

2. Richiamo dei dati

Premere il pulsante ▲ o ▼ per richiamare i dati. Vengono visualizzati i valori medi di tutte le misurazioni, come mostrato nella figura a destra.



Quindi, ogni volta che si preme il pulsante ▲, le misure memorizzate vengono visualizzate come segue.

Dati più recenti (No.n, nell'esempio, No.35)

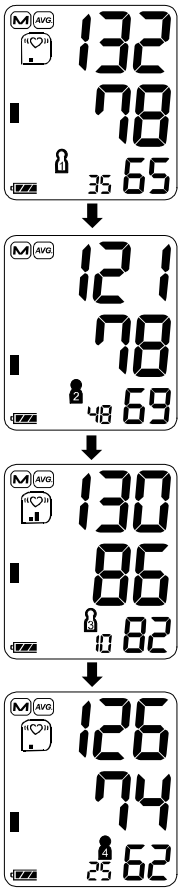
↓

Ultimi dati (No.1)

Per i dettagli su come richiamare i dati, consultare "Richiamo delle misure memorizzate".
(Consultare pagina 18.)

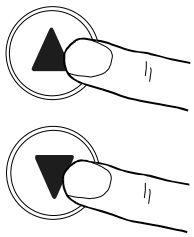
3. Modifica utente per visualizzazione memoria

Premere il pulsante CONFIGURAZIONE mentre è visualizzata una memoria.
L'utente viene modificato e viene visualizzata la media dei valori di misurazione per quell'utente.



Modalità operative

4. Eliminazione dei dati archiviati in memoria



In standby, premere simultaneamente i pulsanti ▲ e ▼.
Verranno visualizzati il simbolo M, l'indicatore della batteria e il simbolo dell'utente. Quando si desidera eliminare i dati della memoria dell'utente correntemente visualizzato, tenere premuti entrambi i pulsanti ▲ e ▼ fino a che il simbolo illuminato M non inizia a lampeggiare.

5. Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata

Vedere descrizione completa a pagina 17.

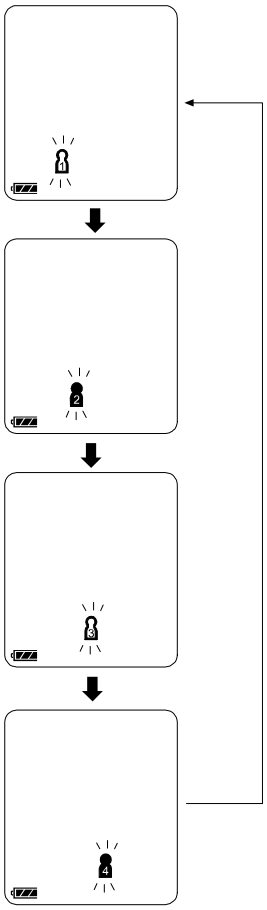
6. Selezione utente

Premere il pulsante CONFIGURAZIONE prima di misurare la pressione sanguigna per selezionare un utente da 1 a 4.

In standby, premere il pulsante CONFIGURAZIONE.

Ogni volta che il pulsante CONFIGURAZIONE viene premuto, l'utente cambia.

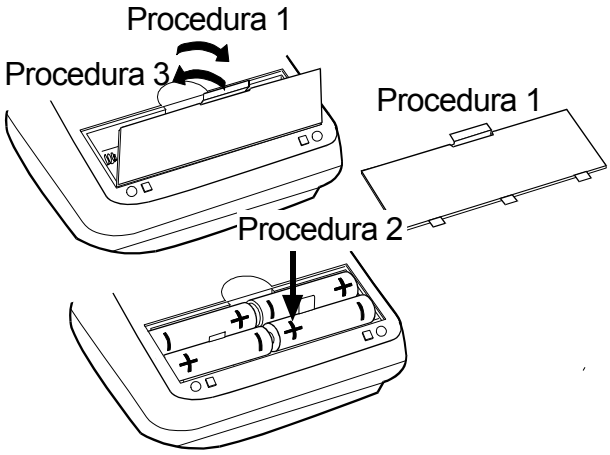
Premere il pulsante START per selezionare l'utente correntemente visualizzato.



Preparazione del misuratore

Installazione / Sostituzione delle batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie.
2. Rimuovere le batterie esaurite ed inserire le nuove batterie, rispettando le polarità (+ e -) come indicato nella figura a lato. Utilizzare esclusivamente batterie R6P, LR6 o AA.
3. Chiudere il coperchio del vano batterie.



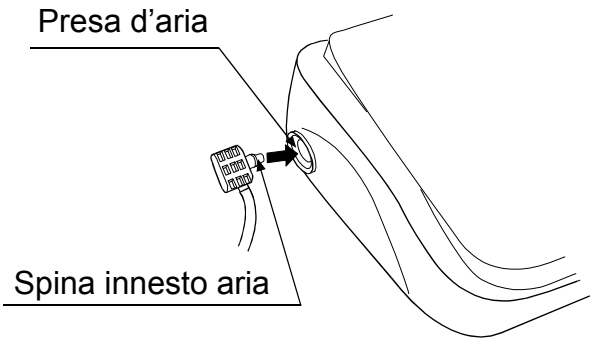
ATTENZIONE

- ❑ Inserire le batterie come indicato nel vano porta batterie. In caso contrario, l'apparecchio non funzionerà.
- ❑ Quando il simbolo (BATTERIE SCARICHE) lampeggia sul display, sostituire tutte le batterie. Non mischiare batterie nuove con batterie usate, per evitare di ridurre la durata delle batterie o causare malfunzionamenti del dispositivo.
  Spento il dispositivo, attendere almeno due secondi per sostituire le batterie.
  Se il simbolo (BATTERIE SCARICHE) viene visualizzato anche dopo aver sostituito le batterie, eseguire una misurazione della pressione arteriosa. Il dispositivo è in seguito in grado di riconoscere le batterie nuove.
- ❑ Il simbolo (BATTERIE SCARICHE) non viene visualizzato in caso di batterie completamente esaurite.
- ❑ La durata delle batterie varia in base alla temperatura ambiente e potrebbe risultare ridotta in caso di esposizione a basse temperature. In genere, quattro batterie LR6 nuove durano circa un anno, quando vengono utilizzate due volte ogni giorno per la misurazione.
- ❑ Utilizzare solamente le batterie del tipo specificato.
- ❑ Togliere le batterie nel caso in cui il dispositivo non sia utilizzato per lungo tempo. Le batterie potrebbero infatti essere soggette a perdite, causando quindi dei malfunzionamenti.

Preparazione del misuratore

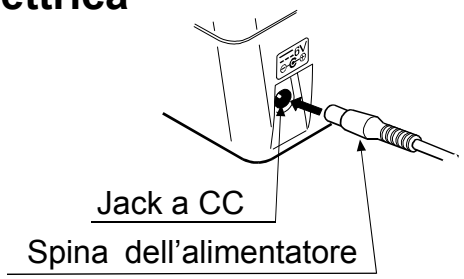
Collegamento del bracciale allo strumento

Inserire fermamente la spina innesto aria nella presa d'aria.



Collegamento dell'alimentatore a rete elettrica

Inserire la spina dell'alimentatore nel jack a CC. Inserire successivamente l'alimentatore nella presa elettrica.



- ❑ Utilizzare l'alimentatore a rete elettrica specificato.(Consultare pagina 25.)
- ❑ Per scollegare l'alimentatore dalla presa elettrica, afferrare e rimuovere il corpo dell'alimentatore dalla presa.
- ❑ Per scollegare la spina dell'alimentatore dal Misuratore Elettronico Della Pressione Arteriosa, afferrare ed estrarre la spina dell'alimentatore dal misuratore.

Preparazione del misuratore

Regolazione dell'orologio incorporato

Regolare l'orologio prima dell'uso.

1. Premere il pulsante CONFIGURAZIONE finché le cifre iniziano a lampeggiare.

2. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare l'anno. Premere il pulsante CONFIGURAZIONE per impostare l'anno attuale e conseguentemente per selezionare il mese ed il giorno. La data può essere impostata tra gli anni 2010 e 2059

3. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare il mese. Premere il pulsante CONFIGURAZIONE per impostare il mese attuale e conseguentemente per selezionare il giorno.

4. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare il giorno. Premere il pulsante CONFIGURAZIONE per impostare il giorno attuale e conseguentemente per selezionare l'ora ed i minuti.

5. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare l'ora. Premere il pulsante CONFIGURAZIONE per impostare l'ora attuale e conseguentemente per selezionare i minuti.

6. Agendo sul pulsante ▲ o ▼, selezionare i minuti. Premere il pulsante START o CONFIGURAZIONE per spegnere il dispositivo.

❑ Tenendo premuto il pulsante ▲ o ▼ si ottiene una successione consecutiva dei valori.



Premendo il pulsante START il dispositivo si spegne in qualunque momento.

Nota: Dopo tre minuti di inattività, il dispositivo si spegnerà automaticamente.

Quando non è stato impostato, sull'orologio figurano le lineette mostrate sulla destra. -/- -

-:- -

Quando si utilizza il dispositivo per la prima volta, l'orologio non è regolato.

Se il dispositivo rimane scollegato dall'alimentazione, la data e l'ora impostati verranno cancellati.

Se la data e l'ora sono stati cancellati, impostarli nuovamente.

Preparazione del misuratore

Come scegliere il bracciale corretto

L'uso della dimensione corretta di un bracciale è importante per una lettura precisa. Se il bracciale non presenta la dimensione corretta, la lettura potrebbe produrre un valore incorretto della pressione sanguigna.

- ❑ La dimensione del braccio è stampata su ogni bracciale.
- ❑ Il simbolo ▲ e l'indicatore di scelta del bracciale adeguato determinano se è stato utilizzato il bracciale corretto. (Consultare "Simboli stampati sul bracciale " alla pagina seguente.)
- ❑ Se il simbolo ▲ è posizionato fuori dal range, si raccomanda l'acquisto di un bracciale appropriato (consultare la tabella sottostante).
- ❑ Il bracciale è un prodotto di normale consumo. In caso di usura, acquistarne uno nuovo.

Dimensione del braccio	Dimensione raccomandata del bracciale	Numero di catalogo
31 cm a 45 cm	Bracciale grande per adulti	CUF-F-LA
22 cm a 42 cm	Bracciale ampio	CUF-I
22 cm a 32 cm	Bracciale per adulti	CUF-F-A

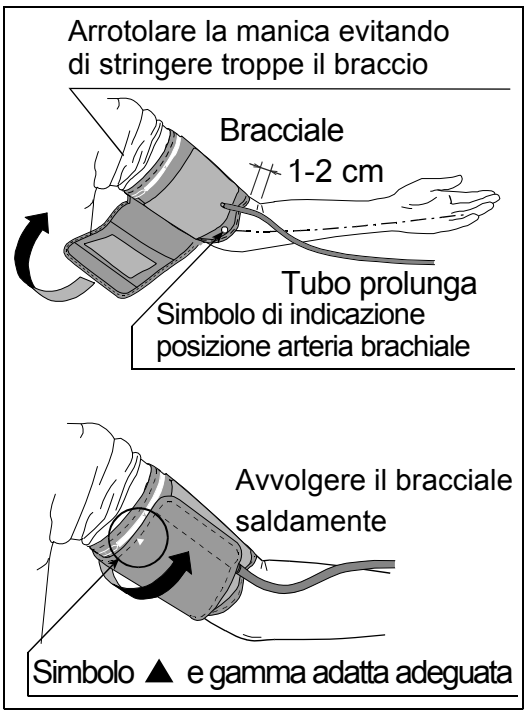
Misura del braccio: corrisponde alla circonferenza del bicipite.
Nota: il modello UA-767F non è indicato per l'uso con il bracciale piccolo per adulti.

Applicazione del bracciale

1. Avvolgere il bracciale intorno al braccio superiore, a circa 1 - 2 cm sopra la piega del gomito, come indicato nella figura a lato. Applicare il bracciale direttamente a contatto con la pelle, in quanto i vestiti possono causare errori nella misura.

2. La compressione al braccio causata da un'avvolgimento troppo stretto della manica della camicia, puo` causare una misura errata.

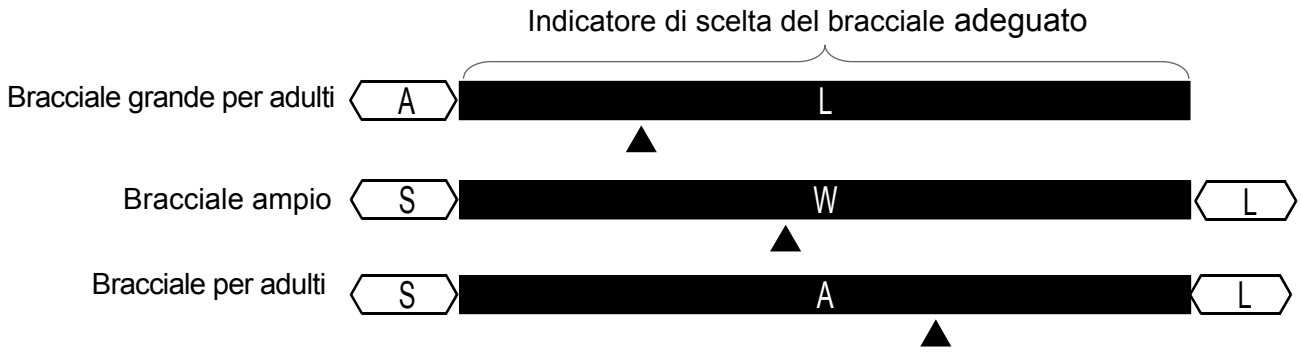
3. Verificare che il simbolo ▲ è all'interno del range di selezione.



Preparazione del misuratore

Simboli stampati sul bracciale

Simboli	Funzione/Significato	Azione raccomandata
●	Simbolo di indicazione posizione arteria brachiale	Posizionare il simbolo ● sull'arteria del braccio o in allineamento con il dito anulare nella parte interna del braccio.
▲	Indice	———
REF	Numero di catalogo	———
A	Gamma adatta a bracciale per adulti. È stampato sul bracciale per adulti.	———
L	Gamma superiore stampata sul bracciale per adulti e sul bracciale ampio.	Utilizzare il bracciale grande per adulti anziché il bracciale per adulti o il bracciale ampio.
W	Gamma adatta a bracciale ampio. È stampato sul bracciale ampio.	———
L	Gamma adatta a bracciale grande per adulti. È stampato sul bracciale grande per adulti.	———
S	Gamma inferiore stampata sul bracciale per adulti e sul bracciale ampio.	———
A	È stampata sul bracciale grande per adulti.	Utilizzare il bracciale per adulti anziché il bracciale grande per adulti.
LOT	Numero di lotto	———



Preparazione del misuratore

Consigli per l'esecuzione di misurazioni corrette

Per garantire la migliore precisione delle rilevazioni suggeriamo di:

- ❑ Sedersi comodamente su una sedia. Appoggiare il braccio sul tavolo. Non incrociare le gambe. Tenere i piedi appoggiati al suolo e raddrizzare il dorso.
- ❑ Prima di procedere alla misurazione rilassarsi per 5 -10 minuti.
- ❑ Avvolgere il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ❑ Durante la misurazione, mantenersi fermi e tranquilli.
- ❑ Non effettuare la misurazione subito dopo aver eseguito esercizi fisico o aver fatto il bagno. In tali casi, riposare per venti-trenta minuti prima di procedere alla misurazione.
- ❑ Si consiglia di misurare la pressione arteriosa tutti i giorni alla stessa ora

Durante la misura

Durante la misurazione, è normale sentire il bracciale a pressione stringere fortemente (Non preoccuparsi).

Dopo la misura

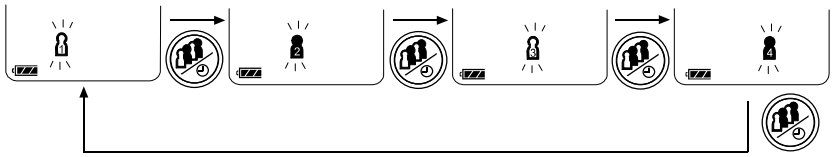
Dopo la misurazione, premere il pulsante di START per spegnere il dispositivo. Rimuovere il bracciale e registrare i vostri dati. Dopo un minuto di inattività, il dispositivo si spegnerà automaticamente.

Misurazione della pressione

Prima di eseguire la misurazione, consultare “Note per una misurazione corretta“ alla pagina seguente.

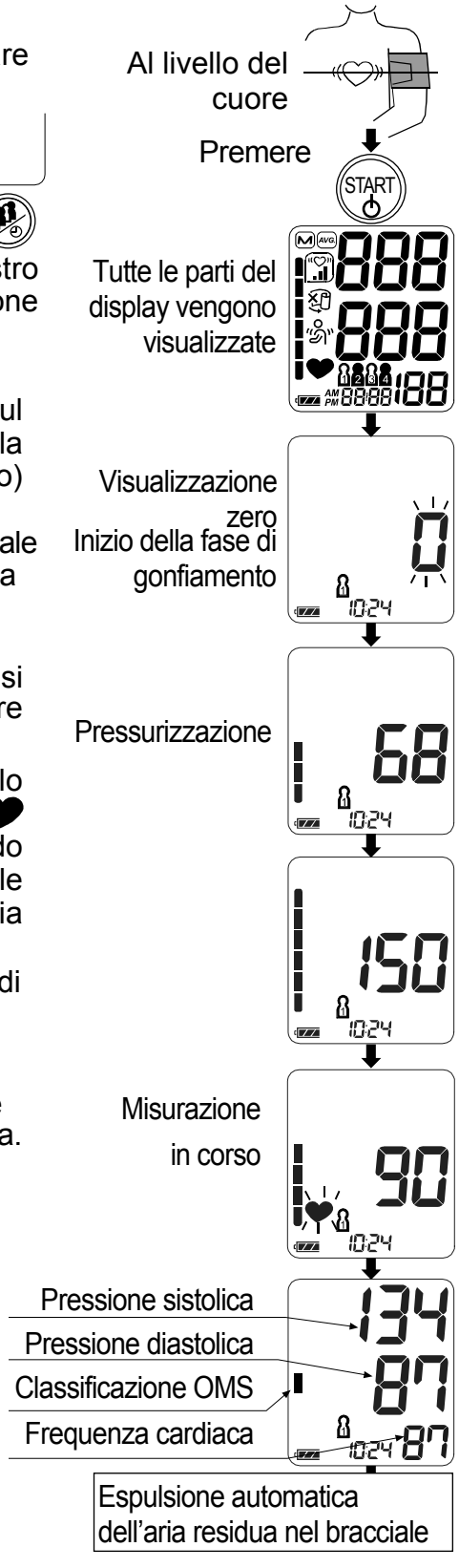
Misurazione standard

1. Premere il pulsante CONFIGURAZIONE per selezionare un utente da 1 a 4.



2. Applicare il bracciale preferibilmente sul braccio sinistro allo stesso livello del cuore. Durante la misurazione rimanere quanto più possibile fermi e rilassati.
3. Premere il pulsante START .
   Per un attimo verranno visualizzati tutti i segmenti sul display e in un secondo tempo, come mostrato nella figura a lato, verrà visualizzato lo 0 (zero) lampeggiante per alcuni istanti.
   Successivamente il bracciale inizierà a gonfiarsi (è normale sentire stringere decisamente) e un indicatore dinamico a barre sarà visualizzato nell'area a sinistra del display, mostrando l’incremento della pressione di gonfiaggio.
   Nota: Nel caso in cui, in qualsiasi momento, si desideri sospendere la misurazione, premere nuovamente il pulsante START .
4. Una volta completata la fase di pressurizzazione lo sgonfiamento sarà automatico ed il simbolo ♥ (simbolo del cuore) inizierà a lampeggiare, indicando che la misurazione è in corso. Una volta rilevate le pulsazioni, il simbolo del cuore lampeggerà in sincronia con il battito cardiaco.
   Nota: Nel caso in cui non si ottenga una pressione di gonfiaggio adeguata, il misuratore inizierà automaticamente a rigonfiare il bracciale. Per evitare il rigonfiaggio, consultare “Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata” alla pagina successiva.
5. Una volta completata la misurazione, saranno visualizzati i valori relativi alla pressione sistolica, diastolica e alla frequenza cardiaca, insieme a un segmento lampeggiante in corrispondenza della scala dei valori dell’O.M.S. Il bracciale espellerà l’aria residua e si sgonfierà completamente.
6. Quando non vengono registrati i dati di misurazione, premere il pulsante ▲ o ▼.
7. Premere il pulsante START per spegnere il dispositivo.
   Dopo un minuto di inattività, il dispositivo si spegnerà automaticamente.

Nota: E’ consigliabile lasciar passare almeno 3 minuti prima di effettuare una nuova misura sulla stessa persona.

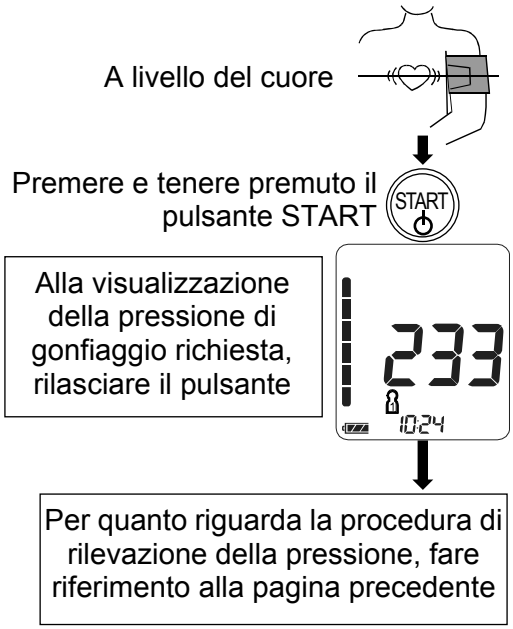


Misurazione della pressione

Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata

Il modello UA-767F è stato progettato per rilevare in modo completamente automatico la pressione e la frequenza cardiaca.
Applicare questo metodo se il gonfiaggio si ripete, o se i risultati non vengono visualizzati malgrado la riduzione della pressione a 20 mmHg o meno.

1. Avvolgere il bracciale sul braccio (preferibilmente il sinistro) all'altezza del cuore.
2. Premere e tenere premuto il pulsante START finché sarà visualizzato un numero tra 30 e 40 mmHg superiore a quello della pressione sistolica prevista.
3. Dopo aver raggiunto il valore desiderato, rilasciare il pulsante START, la misurazione inizierà. Proseguire quindi con la misurazione della pressione sanguigna come descritto alla pagina precedente.



Note per una misurazione corretta

- ❑ Sedersi in una posizione comoda. Appoggiare il braccio su un tavolo con il palmo della mano rivolto verso l'alto e con il bracciale alla stessa altezza del cuore.
- ❑ Rilassarsi per circa 5 - 10 minuti prima di effettuare una misurazione. Se si è agitati o emozionati, la misurazione rifletterà questa situazione, con un valore decisamente più alto (o più basso) della pressione arteriosa normale. Anche la frequenza cardiaca sarà solitamente più alta del normale.
- ❑ La pressione arteriosa di un soggetto varia costantemente, secondo l'attività fisica ed emozionale, l'assunzione di cibi e la luce. Anche l'assunzione di bevande alcoliche può avere un effetto sull'andamento dei valori di pressione arteriosa.
- ❑ Questo apparecchio si basa sul principio di misura oscillometrico, quindi in grado di valutare e analizzare i parametri delle pulsazioni cardiache. Se i battiti sono molto deboli o irregolari, l'apparecchio potrebbe avere difficoltà a determinare la pressione arteriosa.
- ❑ Se l'apparecchio rileva una circostanza anormale, arresterà la misurazione e visualizzerà un simbolo di errore. (Vedere pagina 7 per la descrizione dei simboli).
- ❑ Questo dispositivo deve essere gestito da persone adulte. Consultare il proprio medico prima di utilizzare lo strumento su un bambino. In ogni caso, l'utilizzo su bambini deve avvenire sempre sotto la stretta sorveglianza di persone adulte.
- ❑ La prestazioni del monitor automatico per la pressione arteriosa potrebbero essere influenzata dalla temperatura o umidità eccessiva o l'altitudine.

Richiamo delle misure memorizzate

Nota: Questo dispositivo memorizza le ultime 60 misurazioni per ciascuno dei quattro utenti in memoria.

1. Premere il pulsante ▲ o ▼.
   Vengono visualizzati i valori medi di tutte le misurazioni e il numero dei dati. (In assenza di dati, viene visualizzato "0". Premere il pulsante ▲, ▼ o START per spegnere il dispositivo.)

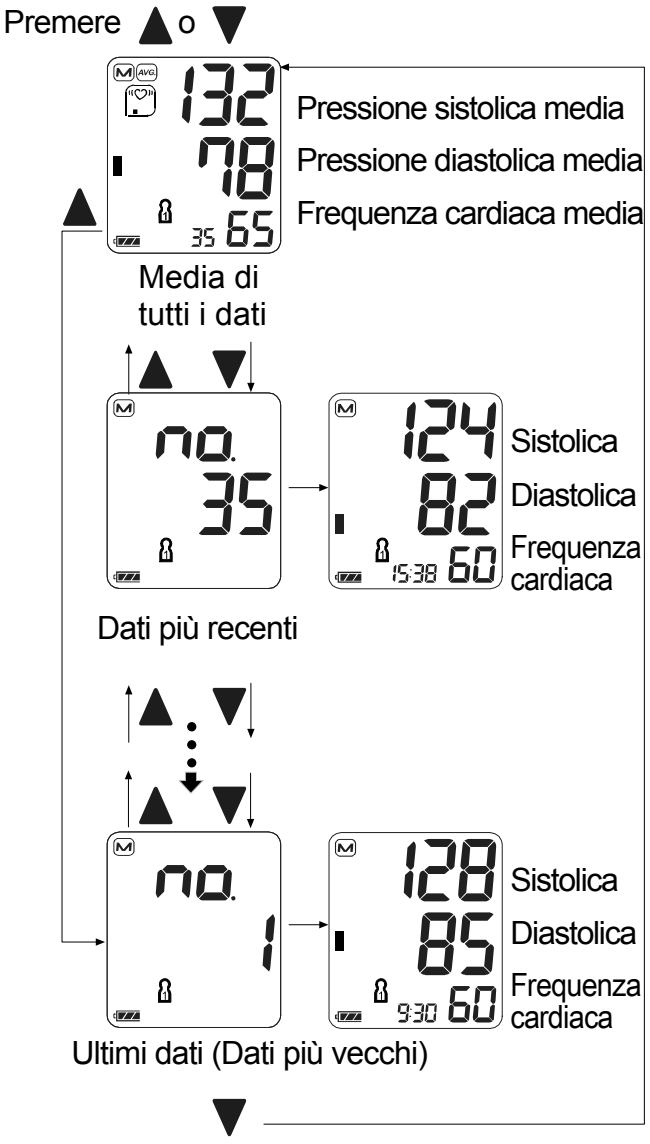
2. Quindi, ad ogni pressione del pulsante ▼ (o il pulsante ▲ per visualizzare i dati in ordine inverso), vengono visualizzati i dati in memoria come segue.

   Dati più recenti (No.n, nell'esempio, No.35)
   Tre secondi dopo la visualizzazione del numero dei dati, vengono visualizzati i dati della misurazione.

   ⋮

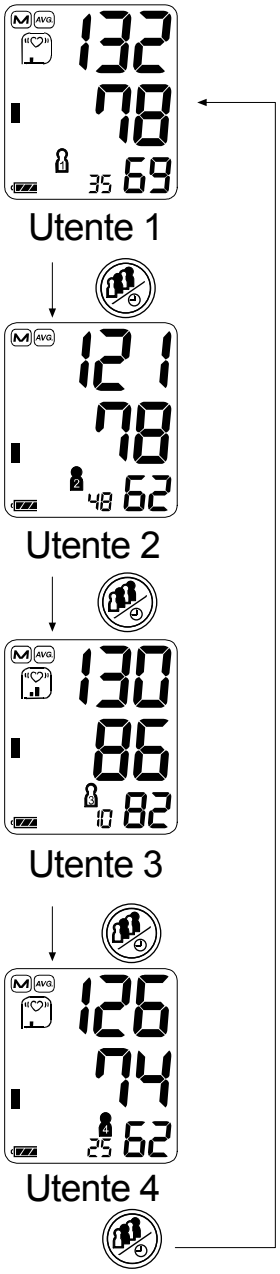
   Ultimi dati (No.1)
   Tre secondi dopo la visualizzazione del numero dei dati, vengono visualizzati i dati della misurazione.

3. Dopo aver visualizzato gli ultimi dati, premere il pulsante ▼ per tornare alla visualizzazione della media di tutte le misurazioni.



4. Premere il pulsante CONFIGURAZIONE per visualizzare la memoria dopo aver modificato il numero utente.

5. Premere il pulsante START per spegnere il dispositivo. Dopo un minuto di inattività, il dispositivo si spegnerà automaticamente.



Cosa è l'indicatore IHB/AFib?

Quando il monitor rileva un ritmo irregolare durante le misurazioni, l'indicatore IHB/AFib sarà visualizzato sul display unitamente ai valori di misurazione.

Nota: Raccomandiamo di contattare il proprio medico se viene indicato frequentemente questo simbolo IHB/AFib ((♡)).

Cosa è l'AFib?

Il cuore si contrae a causa di segnali elettrici che hanno luogo nel cuore e invia sangue in tutto il corpo. La fibrillazione atriale (AFib) si verifica quando il segnale elettrico nell'atrio diventa confuso e causa disturbi nell'intervallo delle pulsazioni. L'AFib può causare ristagni del sangue nel cuore, i quali possono causare facilmente coaguli di sangue, una delle cause di ictus e infarto.

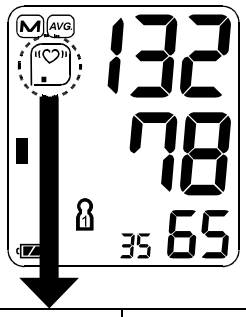
%IHB/AFib

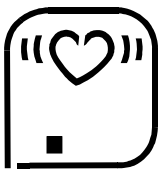
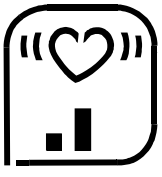
%IHB/AFib è visualizzato come frequenza dell'IHB/AFib rilevato.
L'IHB/AFib può rilevare non soltanto i rumori come il movimento fisico, ma anche un battito cardiaco irregolare. Si consiglia pertanto di consultare il proprio medico se il livello di %IHB/AFib è elevato.

$$\%\text{IHB/AFib} = \frac{\left(\text{Numero di IHB/AFib rilevati in memoria}\right)}{\left(\text{Numero totale}\right)} \times 100\ [\%]$$

Visualizzazione di %IHB/AFib: %IHB/AFib viene visualizzato quando si visualizzano i valori medi. (Consultare "2. Richiamo dei dati" in "Modalità operative")
%IHB/AFib non è visualizzato quando il numero della memoria è inferiore o pari a sei.

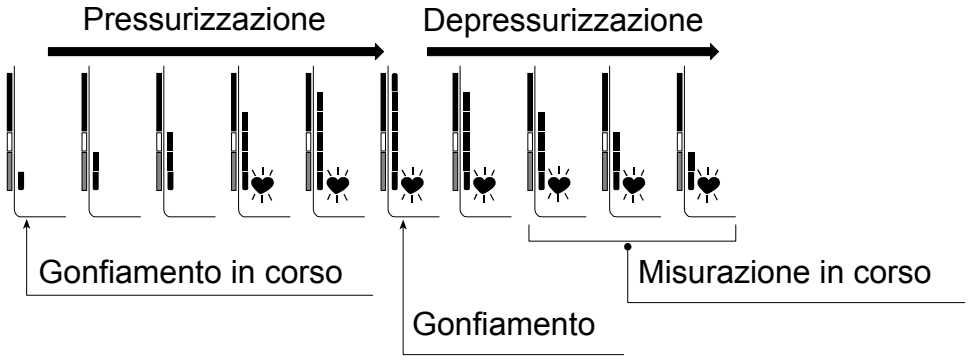
Visualizzazione valori medi



Livello 0 %IHB/AFib=0	Livello 1 %IHB/AFib=1 - 9	Livello 2 %IHB/AFib=10 - 24	Livello 3 %IHB/AFib=25 - 100
Non visualizzato			

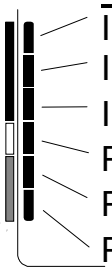
Indicatore dinamico della pressione

Lo strumento è provvisto di un indicatore dinamico a barre che controlla il progresso della pressione durante la fase di misurazione. L'indicatore è visibile nella parte sinistra del display e, si incrementa e diminuisce progressivamente durante il gonfiaggio del bracciale e durante la misura della pressione.



Indicatore di classificazione dell'O.M.S.

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (O.M.S.) ha sancito delle linee guida per la corretta valutazione e interpretazione dei valori di pressione misurata.
Ha suddiviso in 6 stadi la classificazione dei valori, come evidenziato dalla tabella sottostante:



Indicatore di classificazione O.M.S.

Ipertensione severa (grado 3)
Ipertensione moderata (grado 2)
Ipertensione lieve (grado 1)
Pressione normale – alta
Pressione normale
Pressione ottimale

▮ : L'indicatore mostra un segmento sulla base dei dati rilevati, corrispondente alla Classifica zione O.M.S

Esempio:



Ipertensione moderata



Ipertensione lieve



Pressione normale – alta

Parlando di Pressione Arteriosa

Cosa si intende per Pressione Arteriosa?

La pressione arteriosa è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie.
La pressione sistolica (massima) si verifica nel momento in cui il cuore si contrae e spinge il sangue nelle arterie. La pressione diastolica (minima) si verifica quando il cuore si dilata, ricevendo il sangue all'interno del ventricolo sinistro, e si prepara a una nuova contrazione. La pressione arteriosa è misurata in millimetri di mercurio (mmHg).

Cosa si intende per Ipertensione Arteriosa?

Secondo le linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, si può parlare di ipertensione arteriosa quando si hanno valori di pressione sistolica e diastolica persistentemente elevati oltre il limite di 140 / 90 mmHg. E' importante però non fare riferimento esclusivamente ad una singola misura, ma è necessario considerare anche il valore di più rilevazioni in un periodo di tempo stabilito dal medico ed anche le fluttuazioni della pressione stessa. Recenti studi a lungo termine hanno dimostrato che i limiti da considerare per la pressione domiciliare automisurata, sono infatti meno elevati e si attestano su valori di 135 mmHg per la pressione sistolica e 85 mmHg per la pressione diastolica.

E come si controlla?

E' possibile tenere sotto controllo l'ipertensione arteriosa variando il proprio stile di vita e alimentare, evitando il più possibile situazioni di stress, oppure con opportuni trattamenti farmacologici secondo prescrizione medica. Per prevenire l'ipertensione arteriosa o per tenerla sotto controllo, le linee guida dell' O.M.S. consigliano di:

- ❑ Non fumare
- ❑ Ridurre l'uso di sale e moderare l'assunzione di grassi animali
- ❑ Mantenere il proprio peso a livelli ottimali
- ❑ Eseguire esercizi a cadenza regolare
- ❑ Sottoporsi a check-up regolari

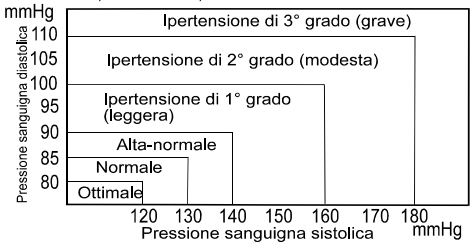
Perché è importante l'automisurazione al proprio domicilio?

La pressione che il medico misura mediante lo sfigmomanometro tradizionale è quasi sempre caratterizzata da un rialzo generato dall'emozione che colpisce il paziente al momento della visita medica, rialzo la cui entità e durata sono variabili da soggetto a soggetto. Questo fattore è comunemente conosciuto come "ipertensione da camice bianco" o più opportunamente come "ipertensione clinica isolata" e si manifesta a causa degli stati di ansia generati dalla presenza del medico o della struttura sanitaria.
Un vantaggio della misurazione domiciliare è che in genere è esente da questo fenomeno.
Un altro vantaggio dell'automisurazione è che permette di ottenere più valori nell'arco di diversi giorni o settimane, con una stima precisa delle variazioni della pressione.
La misurazione domiciliare inoltre può fornire utili informazioni nella valutazione del trattamento antiipertensivo. In questo caso la pressione domiciliare può rivelarsi un metodo molto efficace, perché il suo impiego coinvolge attivamente il paziente con effetti potenzialmente positivi sull'aderenza alla terapia.

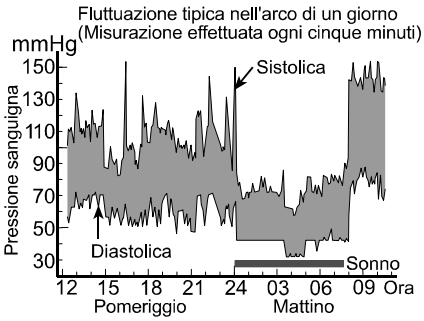
Classificazione della pressione secondo le linee guida "O.M.S."

Gli standard per la valutazione della pressione arteriosa, indipendentemente dall'età, sono stati stabiliti dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (O.M.S.), come mostrato nella tabella a fianco.

Materiale di riferimento: rivista sull'Ipertensione, 1999, volume 17, nr. 2.



Normalmente, la pressione arteriosa aumenta durante l'attività quotidiana e il lavoro e, tende a diminuire durante il sonno. Le linee guida inoltre consigliano di effettuare quotidianamente le misurazioni possibilmente sempre alla stessa ora. L'esecuzione di molte rilevazioni permette di ottenere un quadro della propria pressione arteriosa più completo. E' sempre meglio annotare la data e l'ora della registrazione della pressione arteriosa al fine di favorire una miglior diagnosi da parte del proprio medico curante.



Raccomandiamo di consultare sempre il proprio medico al fine di interpretare correttamente i dati relativi alla pressione.

Localizzazione guasti

Problema	Causa probabile	Misura correttiva
Sul display, non viene visualizzato nessun messaggio, anche dopo l'accensione.	Le batterie sono scariche.	Sostituire le batterie usate con batterie nuove.
	Le batterie sono state inserite non correttamente. I poli delle batterie sono posizionati in modo errato.	Posizionare le batterie in modo tale che i poli positivo e negativo coincidano con quelli indicati nel vano batterie.
Il bracciale non si gonfia.	Il voltaggio delle batterie è troppo basso. il simbolo (BATTERIE SCARICHE) lampeggia. In caso di batterie completamente scariche, il simbolo non sarà visualizzato.	Sostituire le batterie usate con batterie nuove.
Il dispositivo non esegue la misurazione. I valori ottenuti sono eccessivamente alti o bassi.	Il bracciale non è avvolto in modo adeguato.	Avvolgere il bracciale in modo adeguato.
	Durante la fase di misurazione, avete mosso il braccio o il corpo.	Durante la fase di misurazione, rimanere fermi e rilassati.
	La posizione del bracciale non è corretta.	Sedere comodamente e rimanere fermi e rilassati. Appoggiare il braccio su un tavolo con il palmo della mano rivolto verso l'alto e con il bracciale alla stessa altezza del cuore.
	_____	Nel caso in cui il battito cardiaco sia molto debole o irregolare, il dispositivo potrebbe trovare difficoltà nel determinare la pressione arteriosa.
Vari	Il valore al domicilio è diverso da quello misurato in clinica o presso lo studio medico.	Far riferimento al capitolo "Perché è importante l'automisurazione al proprio domicilio?"
	_____	Rimuovere le batterie. Posizionarle correttamente e eseguire nuovamente la misurazione.

Nota: Nel caso in cui le azioni sopra riportate non risolvano il problema, contattare il rivenditore. Non tentare di aprire o riparare questo prodotto autonomamente, perché si rischia di invalidare la garanzia.

Manutenzione

Non aprire il dispositivo che include componenti elettrici delicati ed un sofisticato impianto ad aria che potrebbero danneggiarsi. Nel caso in cui non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver eseguito quanto riportato nelle istruzioni di cui al capitolo “Localizzazione guasti”, contattare il centro di assistenza più vicino, oppure rivolgersi al rivenditore o al punto vendita dal quale ha acquistato il misuratore.

Il dispositivo è stato concepito e fabbricato per una lunga durata di servizio. Tuttavia si raccomanda di controllare lo strumento ogni 2 anni, per garantire funzionamento e precisione attendibili.

Dati tecnici

Tipo	UA-767F
Metodo di misurazione	Oscillometrico
Range di misurazione	Pressione: 0 - 299 mmHg Pressione sistolica: 60-279 mmHg Pressione diastolica: 40-200 mmHg Pulsazioni: 40 - 180 battiti/minuto
Precisione	Pressione: ±3 mmHg Pulsazioni: ±5%
Alimentazione	4 batterie da 1,5V (R6P, LR6 o AA) o Alimentatore a rete elettrica (TB-233C) (non incluso)
Numero di misurazioni	Circa 700 LR6 (batterie alcaline) Circa 200 R6P (batterie al manganese) A una pressione di 180 mmHg, temperatura ambiente di 23 °C.
Classificazione	Dispositivo medico elettronico ad alimentazione interna (alimentazione con batterie) / Class II (alimentazione con alimentatore a rete) Modalità di funzionamento continuo
Test clinici	In conformità ad ISO81060-2 : 2013 Nello studio di convalida clinica, K5 è stato utilizzato su 85 soggetti per la determinazione della pressione arteriosa diastolica.
EMC	IEC 60601-1-2: 2014
Memoria dati	Ultime 60 misurazioni per ciascuno dei quattro utenti
Condizioni d’esercizio	da +10° a +40°C/ da 15% a 85% RH / da 800 a 1060 hPa
Condizioni di trasporto / conservazione	da -20° a + 60°C /da 10% a 95% RH / da 700 a 1060 hPa

Dimensioni	Circa 140 [L] x 60 [A] x 105 [P] mm
Peso	Circa 255 g, batterie escluse
Protezione contro	Dispositivo: IP20
Parte applicata	Bracciale Tipo BF
Vita utile	Dispositivo: 5 anni (se utilizzato sei volte al giorno) Bracciale: 2 anni (se utilizzato sei volte al giorno) Alimentatore: 5 anni (se utilizzato sei volte al giorno)

Alimentatore opzionale

L'alimentatore ha lo scopo di collegare il monitor della pressione sanguigna a una fonte di alimentazione in ambiente domiciliare. Rivolgersi al rivenditore A&D di zona per l'acquisto. L'alimentatore deve essere ispezionato o sostituito periodicamente.

Alimentatore opzionale

TB-233C

L'alimentatore ha lo scopo di collegare il monitor della pressione sanguigna a una fonte di alimentazione in ambiente domiciliare.
Per l'acquisto, contattare il punto vendita autorizzato A&D.
L'alimentatore a rete elettrica deve essere ispezionato o sostituito periodicamente.

Simboli riportati sull'alimentatore

Simboli	Funzione / Significato
	Per l'uso solo in ambienti interni
	Dispositivo di Classe II
	Fusibile termico
	Fusibile
CE	Etichetta del dispositivo relativa alla direttiva CE
EAC	Etichetta del dispositivo relativa alla certificazione EAC
	Polarità dello spinotto dell'alimentatore

Accessori venduti separatamente

Bracciale

Numero di catalogo	Dimensione del bracciale	Dimensione del braccio
CUF-F-LA	Bracciale grande per adulti	31 cm a 45 cm
CUF-I	Bracciale ampio	22 cm a 42 cm
CUF-F-A	Bracciale per adulti	22 cm a 32 cm

Determinazione circonferenza del braccio: si misura a metà tra spalla e gomito.

Alimentatore a rete elettrica

Numero di catalogo	Spina
TB-233C	Tipo C

Nota: Le specifiche sono soggette a variazione, senza alcun preavviso.
La classificazione IP indica i gradi di protezione degli involucri in conformità con la norma CEI 60529. Questo dispositivo è protetto contro corpi solidi estranei di 12 mm di diametro o più grandi, come per esempio un dito. Questo dispositivo non è protetto contro i getti d'acqua.

MEMO

A&D Company, Ltd.
1-243 Asahi , Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

EC REP **Emergo Europe B.V.**
Westervoortsedijk 60, 6827 AT Arnhem, The Netherlands

A&D INSTRUMENTS LIMITED
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D ENGINEERING, INC.
1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131, U.S.A.
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408)263-0119

A&D AUSTRALASIA PTY LTD
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

OOO A&D RUS ООО "ЭЙ энд ДИ РУС"
121357, Российская Федерация, г.Москва, ул. Верейская, дом 17
(Business-Center "Vereyskaya Plaza-2" 121357, Russian Federation, Moscow, Vereyskaya Street 17)
тел.: [7] (495) 937-33-44 факс: [7] (495) 937-55-66

A&D Technology Trading(Shanghai) Co. Ltd 爱安德技研贸易（上海）有限公司
中国 上海市浦东新区浦东大道138号永华大厦21楼A室 邮编200120
(21F Room A, Majesty Building, No.138 Pudong Avenue, Pudong New Area, Shanghai, 200120, China)
电话: [86] (21) 3393-2340 传真: [86] (21) 3393-2347

A&D INSTRUMENTS INDIA PRIVATE LIMITED ऐ&डी इन्स्ट्रूमेन्ट्स इण्डिया प्रा0 लिमिटेड
509, उद्योग विहार , फेस –5, गुडगांव – 122016, हरियाणा , भारत
(509, Udyog Vihar, Phase–V, Gurgaon – 122 016, Haryana, India)
फोन : 91–124–4715555 फैक्स : 91–124–4715599

CE 0123